

Presiede: **VALENTINA RIPA** (Università di Bari)

- 20.30 Cena “poetica”** al ristorante *12 Apostoli*, r  ital de poesia de Nora Albert e presentazione de “La Cant  rida” (Pau Sanchís, Lucia Pietrelli e Joan Tom  s Martínez) e *La tercera illa* (Joan Elies-Adell, Espai Llu  l – Alguer)

9.00 VIII Sessione A [Aula 2.4] *Ciutats, Europa i més*

Presiede: **VERONICA ORAZI** (Università di Torino)

1. **JOAQUIM ESPINÓS FELIPE** (Universitat d'Alacant) "Entre la desolació i la febre: Londres i el memorialisme català"
2. **ISABEL MARCILLAS** (Universitat d'Alacant) "Sensacions i estímuls orientals: les ciutats d'*El Marroc sensual i fanàtic* (1935) d'Aurora Bertrana"
3. **MARÍA JESÚS FRANCÉS MIRA** (Universitat d'Alacant) "L'amor i la pèrdua. Notes sobre *Joana* de Joan Margarit"
4. **SEBASTIÀ MORANTA** (Johannes Gutenberg-Universität Mainz) "Vivència de la ciutat a través de la traducció poètica: *Leningrad* d'Osip Mandelstam"

9.00 VIII Sessione B [Aula 2.5] Città e amore nell'epoca moderna

Presiede: **GIUSEPPE GRILLI** (Università Roma Tre)

1. **RAFAEL ROCA** (Universitat d'Alacant) "Cròniques italianes de Teodor Llorente"
2. **CARLES BIOSCA** (Universitat Autònoma de Barcelona) "Sardenya com un viatge: Eduard Toda i Manuel Pagès"
3. **LAURA SOLER GONZÁLEZ** (Bristol-Cardiff University) "L'altra Venècia de Mireia Companys a *Venècies: la incerta topografia dels somnis*".
4. **GIORGIO ERLE** (Università di Verona) "Da microcosmo a turista distratto: la città dell'uomo e l'armonia secondo *Un uomo qualunque* di Miquel de Palol".

9.00 VIII Sessione C [Aula 2.6] *Teoritzar l'amor*

Presiede: **ANDREA ZINATO** (Università di Verona)

1. **JOAN BORJA I SANZ** (Universitat d'Alacant) "Sobre la concepció de l'amor en la literatura d'idees de Joan Fuster"
2. **FRANCESCA BARTRINA** (Universitat de Vic) "Reescriure l'amor, la diferència i l'*affidamento*: el femanisme italià traduït al català"
3. **FABIO FRACCAROLI** (Verona) Filo-polis-sofia in Catalogna, il *Col-legi de Filosofia* e la città dei filosofi"
4. **CARMEN TERESA PABÓN** (UNED) "Amor y desamor en el *Phantasticus* de Raimundo Lulio. Semblanza de una vida"

10.30 Conferenza plenaria [Aula 2.4] JAUME MARTÍ OLIVELLA
(University of New Hampshire) “Vers una cartografia del nou cinema català”
Introduce: **PATRIZIO RIGOBON** (Università Ca’ Foscari Venezia)

11.30 Chiusura e Assemblea AISC



VICECONSULADO HONORARIO DE ESPAÑA



CANTINE CA' RUGATE

Segreteria organizzativa

PATRIZIO RIGOBON: rigobon@unive.it

ANDREA ZINATO: andrea.zinato@univr.it

LÍDIA CAROL GERONÈS: lidia.carolgerones@univr.it

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

+39 045 8028316 / 045 8028597

www.aisc.cat

www.lingue.univr.it/



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI VERONA
FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

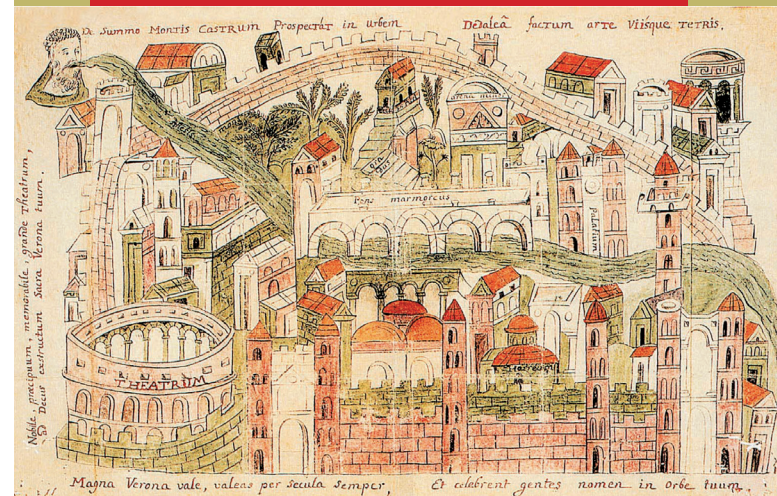


central-silica un tri-ax en un tri-axi largi en un tri-axi largi

**X Congresso Internazionale
dell'Associazione Italiana di Studi Catalani**

Verona, 23-25 febbraio 2012

*Ciutat de l'amor:
scrivere la città,
raccontare i sentimenti*



Università degli Studi di Verona

9.00 Inaugurazione

GIOVANNI MIOZZI, Presidente della Provincia di Verona – MARCO LUCIANI, Ass. Provincia di Verona – ERMINIA PERBELLINI, Ass. alla Cultura del Comune di Verona – STEFANO DINDO, Viceconsole onorario di Spagna – ALESSANDRO MAZZUCCO, Rettore dell'Università di Verona – ALESSANDRA TOMASELLI, Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona – FRANCO PIVA, Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona – ANDREU BOSCH, Institut Ramon Llull – PATRIZIO RIGOBON, Presidente dell'AISSC

10.00 Conferenza plenaria MARTA PESSARRODONA “Ciutats i poesia”
Introduce: PATRIZIO RIGOBON (Università Ca' Foscari Venezia)

11.00 I Sessione Spazi e luoghi

Presiede: MARTA PESSARRODONA

1. ANNA MARIA SALUDES (Università di Firenze) “Tradició descriptiva i escenaris paral·lels. De l'envelat de Ruyra a l'envelat de Rodoreda”.
2. ANNA VIVES (Leicester University) “Poesia a la ciutat: el cas de les *mitges* de Carles Sindreu i Joan Salvat-Papasseit”.
3. ENRIC BOU (Università Ca' Foscari Venezia) “54045. Atzar i tramvies en la literatura catalana”.
4. ELOI GRASSET (Universitat de Barcelona) “Trobant un text, trobant un cos. Llengua i amor a l'obra de Pere Gimferrer”.

12.30 Pausa pranzo

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

15.00 II Sessione A [Aula 2.5] Traducció i recepció: amare e tradire la lingua

Presiede: ANNA BOGNOLO (Università di Verona)

1. CARME RUBIO LARRAMONA (Universitat de Vic) “La recepció de *les aventures de Pinotxo* a Catalunya”.
2. MONTSE CARALT SAGALÉS (Universitat de Vic) “La recepció de Salvatore Quasimodo a la revista *Inquietud* en el context del debat sobre la poesia social”.
3. NÚRIA CAMPS CASALS (Universitat de Vic) “Alessio di Giovanni: un traductor oblidat de Jacint Verdaguer a l'italià”.
4. RAMON PINYOL I MARIA ANGELS VERDAGUER PAJEROLS (Universitat de Vic) “La dificultat de traduir Verdaguer a l'italià”.

15.00 II Sessione B [Aula 2.6]

Presiede: CARMEN NAVARRO (Università di Verona)

1. MONTSERRAT BACARDÍ (Universitat Autònoma de Barcelona) “Traduir sota la dictadura franquista: un amor fora ciutat”
2. ENRIC GALLÉN (Universitat Pompeu Fabra) “Teatre italià durant el franquisme: traducció i recepció”
3. EUSEBI COROMINA (Universitat de Vic) “La traducció de *Cronache dei poveri amanti* de Pratolini per M. Aurèlia Capmany. Contribució a l'establiment d'un model narratiu català”
4. MIA GÜELL (Universitat de Vic) “Literatura i amor en la parella Bartra Muria”

16.30 Pausa caffè

17.00 III Sessione A [Aula 2.5] Raccontare l'Italia

Presiede: ISABEL TURULL (Università Roma La Sapienza)

1. PILAR GODAYOL (Universitat de Vic) “Entre el llibre de viatges i la traducció: Maria Àngels Anglada a Itàlia i Grècia”
2. LUISA COTONER CERDÓ (Universitat de Vic) “La presència d'Itàlia a l'obra narrativa de Carme Riera: traduccions, personatges, escenaris i referències”
3. MANUEL LLANAS (Universitat de Vic) “La passió italiana de Gazieli, textos èdits i inèdits”

17.00 III Sessione B [Aula 2.6] Città e amore nell'epoca moderna

Presiede: DONATELLA SIVIERO (Università di Messina)

1. PEP VALSALOBRE (Universitat de Girona) “Francesc Fontanella i l'ègloga urbana”
2. EULÀLIA MIRALLES (Universitat de València) “La Barcelona del poeta Francesc Fontanella”
3. VERÒNICA ZARAGOZA (Universitat de Girona) “Veus femenines a la ciutat: estudi de la participació de les dones als certàmens literaris catalans dels segles XVI-XVII”

18.00 Presentazione del *Corpus Literari Digital*, a cura di JORDI MALÉ, JOAN RAMON VENY (Universitat de Lleida) e dell'antologia poetica *Màrius Torres, una debole allegria* a cura di DONATELLA SIVIERO, traduzione di ORIANA SCARPATI, Napoli, Tullio Pironti Editore.

Introduce: COSTANZO DI GIROLAMO (Università di Napoli Federico II)

VENERDÌ 24 FEBBRAIO 2012 –

Biblioteca Civica di Verona – Sala Farinati

9.00 Conferenza plenaria TOMÀS MARTÍNEZ ROMERO (Universitat Jaume I) “L'amor transformat en la literatura de la València del XV-XVI: Vinyoles, Fenollar i Gasull”

Introduce: ANDREA ZINATO (Università di Verona)

9.50 IV Sessione La cort medieval

Presiede: SILVIA MONTI (Università di Verona)

1. VICENT JOSEP ESCARTÍ (Universitat de València) “Amar i escriure a la València medieval”
2. ANTONI FERRANDO (Universitat de València – AVL) “Curial e Güelfa: un amor en clau?”
3. MIQUEL MARCO ANTIGAS (UNED) “La cort medieval catalana: seu de l'apogeu i declivi de l'amor cortès i de l'aparició de noves formes de pensament”

Pausa

4. XAVIER RENEDO (Universitat de Girona) “Poesia urbana i poesia cortès en el *Castell de la Joyosa Garda* de Jaume March”
5. ANNA MARIA COMPAGNA (Università di Napoli Federico II – Università Suor Orsola Benincasa di Napoli) “Il sentimento tradotto: da Ausiàs March a Baltasar Romani”
6. MICHELA LETIZIA (Università di Napoli Federico II) “La lingua dell'amore, linguistica e sentimenti nella letteratura catalana”
7. MARCO PEDRETTI (Universitat de Girona) “Fratelli lascivi e spose irreprensibili: la polemica contro i religiosi nella *Disputa de l'ase* di Anselm Turmeda”

Pausa

12.30 Presentazione del Gruppo IVITRA (Universitat d'Alacant)

Introduce: ANNA MARIA BABBI (Università di Verona)

13.00 Pausa pranzo

15.00 V Sessione Josep Pla e l'Italia

Presiede: XAVIER PLA (Universitat de Girona)

1. OSCAR BANEGAS GARRIDO (Università di Bologna) “Josep Pla i Bolonya: un viatge, una crònica, una manera de viure”
2. UMBERTO FEDRIGO (Barcelona) “Il paesaggio come teatro in *Cartes meridionals* di Josep Pla: la passeggiata nell'affresco di Benozzo Gozzoli”
3. EDUARD CAIROL (Universitat Pompeu Fabra) “La mirada del badaire: el passeig com a forma de coneixement. De Josep Pla a Jordi Ibáñez”
4. XAVIER PLA (Universitat de Girona) “Una ciutat per la memòria: seixanta anys de *Girona, un llibre de records* de Josep Pla”

Pausa

17.00 XAVIER RUBERT DE VENTÓS (Escola d'Arquitectura de Barcelona)
Introduzione alla tavola rotonda

17.30 Tavola rotonda Ri-pensare le autonomie: cultura e politica in un mondo globale

Moderatore: LEONIDA TEDOLDI (Università di Verona)

Intervengono: FLAVIO TOSI (Sindaco di Verona) – XAVIER RUBERT DE VENTÓS (Escola d'Arquitectura de Barcelona) – VICENÇ VILLATORO (Direttore IRL) – PATRIZIO RIGOBON (Università Ca' Foscari Venezia) – MONTSERRAT DUCH (Universitat Rovira i Virgili)

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

15.00 VI Sessione A [Aula 2.5] València

Presiede: NÚRIA PUIGDEVALL (Università Napoli Federico II)

1. PAU SANCHÍS (Sveučilište u Zadru – Università di Zara) “Estranya, impossible, apatxe: tres odes contemporànies a la ciutat de València”
2. CARLES BARTUAL (Universitat ELTE Budapest) “Joan Francesc Mira i la ciutat de València”
3. VICENT SALVADOR, AINA MONFERRER (Universitat Jaume I) “Ciutat i emocions: estudi contrastiu del lèxic en dos poemaris de Vicent Andrés Estellés”

15.00 VI Sessione B [Aula 2.6] Cantar l'amor, el mite de Romeu i Julieta

Presiede: LÍDIA CAROL GERONÈS (Università di Trento - Università di Verona)

1. JOSEP COSTA (Universitat d'Alcant) “Paisatges urbans i en la pintura i el cinema: àmbit català i de la Mediterrània occidental”
2. JORDI SALA LEIAL (Universitat de Girona) “L'espai urbà en el teatre i el cinema: la Verona de Romeo i Julieta construïda des de Catalunya”
3. ALBERT MORALES (Università Ca' Foscari Venezia) “Pop català actual: anàlisi lexicomètrica, ciutats i paisatges urbans”

Pausa

16.10 VII Sessione A [Aula 2.5] Amor i identitat a la cort

Presiede: GIORGIO ERLE (Università di Verona)

1. GEMMA PELLISSA (Universitat de Barcelona) “El discurs amorós de Francesc Alegre”
2. CLARA MAS I CASALS (Universitat Autònoma de Barcelona) “La cort com a refugi i desplegament de la identitat: Lucrècia Borja i Ferrara”